

Isa

Chapter 28

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

עַל־ אֲשֶׁר תִּפְאֶרְתּוֹ זָכְבִי נִבְלַ וְצִיץ אֶפְרָיִם שִׁכְרֵי גְאוּת עֲטֹרַת הַחַי 1
-在 那 他的-华丽的 荣美 凋谢的 -和花 以法莲的 醉酒人的 骄傲的 冠冕 祸哉
[H8597](#) [H0669](#) [H7910](#) [H1348](#) [H5850](#) [H1945](#)
יֵין: הַלְוִמִי שְׁמָנִים נִיאַ רֶאֶשׁ
酒 被酒打倒的 肥美的 谷的 头
[H3196](#) [H1986](#) [H8081](#) [H1516](#)

祸哉！以法莲的酒徒，住在肥美谷的山上，他们心里高傲，以所夸的为冠冕，犹如将残之花。

מַיִם כְּזָרֵם קָטַב שֶׁעַר בָּרָד כְּזָרֵם לְאֲדָנָי וְאִמְצָן חֲזָק הִנֵּה 2
水 -如暴风雨 毁灭的 风暴 冰佳的 -如暴风雨 -属主的 -而有能力的 强壮的 看哪
[H4325](#) [H2230](#) [H6986](#) [H1259](#) [H2230](#) [H0136](#) [H0533](#) [H2389](#) [H2009](#)
בְּיָד: לְאֶרֶץ הַנִּיחַ שְׂטָפִים כְּבִירִים
-用手 -归地 他放下 漫溢的 大的
[H3027](#) [H0776](#) [H3240](#) [H7857](#) [H3524](#)

看哪，主有一大能大力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴风，像涨溢的大水，他必用手将冠冕摔落于地。

אֶפְרָיִם: שִׁכְרֵי גְאוּת עֲטֹרַת תְּרַמְסָנָה בְּרַגְלָיִם 3
以法莲的 醉酒人的 骄傲的 冠冕 被踩踏 -用脚
[H0669](#) [H7910](#) [H1348](#) [H5850](#) [H7429](#) [H7272](#)

以法莲高傲的酒徒，他的冠冕必被踏在脚下。

שְׁמָנִים נִיאַ רֶאֶשׁ עַל־ אֲשֶׁר תִּפְאֶרְתּוֹ זָכְבִי נִבְלַ צִיצֵת וְהָיְתָה 4
肥美的 谷的 头 -在 那 他的-华丽的 荣美 凋谢的 花 -而变成
[H8081](#) [H1516](#) [H8597](#) [H6733](#) [H1961](#)
בְּכַפּוֹ בְּעוֹרָה אוֹתָהּ הָרֹאֶה אֲשֶׁר יִרְאֶה קִיץ בְּטָרָם כְּבִכּוֹרָה 5
-在他的-手掌中 -当它还在 它 -看见的人 看见 那 夏天 -在-之前 -如初熟的无花果
[H3709](#) [H5750](#) [H0853](#) [H7200](#) [H7200](#) [H7019](#) [H2962](#) [H1061](#)
יִבְלַעְנָה: ס
- 他吞下它
[H1104](#)

那荣美将残之花，就是在肥美谷山上的，必像夏令以前初熟的无花果；看见这果的就注意，一到手中就吞吃了。

לְשָׂאָר תִּפְאָרָה וְלִצְפִירַת זָכְבִי לְעֲטֹרַת צְבָאוֹת יְהוָה יְהִיָה הַהוּא בַיּוֹם 5
-给余剩的 光荣的 -和-作华冠 荣美的 -作冠冕 万军的 耶和華 将要 那 -在-日
[H7605](#) [H8597](#) [H6843](#) [H5850](#) [H3068](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)
עַמּוֹ:
他的-子民

到那日，万军之耶和華必作他余剩之民的荣冠冕，

ס וְלָרוּחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל־ מִשְׁפָּט וְלָרוּחַ 6
- 给坐 审判的 -而作灵
[H8179](#) [H4421](#) [H7725](#) [H1369](#) [H4941](#) [H3427](#) [H4941](#) [H7307](#)

也作了在位上行审判者公平之灵，并城门口打退仇敌者的力量。

וְגַם־ 7 אֵלֶּה בֵּינָן שָׁנוּ וּבִשְׁכָר וְהָעוֹ כֹהֵן וְנָבִיא שָׁנוּ בְשֵׁכָר
-而也 这些人 -在-酒中 迷失了 -而-在浓酒中 迷失了 祭司 走差了 和先知 迷失了
H1571 H0428 H3196 H7686 H7941 H8582 H3548 H5030 H7686 H7941
נִבְלָעוּ מִן־ הַיַּיִן תָּעוּ מִן־ הַשֵּׁכָר שָׁנוּ בְרָאָה פָקְדוֹ פְּלִילִיָּה:
被吞没 -从 -酒 走差了 -从 -浓酒 迷失了 -在异象中 跟跄了 判断中
H1104 H3196 H8582 H7941 H7686 H6328 H6417

就是这地的人也因酒摇摇晃晃，因浓酒东倒西歪。祭司和先知因浓酒摇摇晃晃，被酒所困，因浓酒东倒西歪。他们错解默示，谬行审判。

כִּי כָל־ שְׁלֻחָנוֹת מְלֵאוֹ קִיא צָאָה בְּלִי מְקוֹם: 8
因为 一切 满了 呕吐物 污秽 没有 地方
H3605 H7979 H4390 H6675 H1097 H4725

因为各席上满了呕吐的污秽，无一处干净。

אֶת־ מִי יוֹרֶה דַעְתָּה וְאֶת־ מִי יְבִין שְׂמוּעָה וְמוֹלֵי מִחֲלָב עֲתִיקָן 9
(指示词) 谁 他教导 知识 他使明白 信息 断奶的 离开奶的 断开的
H0853 H4310 H1844 H0853 H4310 H1844 H0995 H8052 H1580 H2461 H6267
מִשְׁדָּרִים:
-离开乳房的

讥诮先知的说：他要将知识指教谁呢？要使谁明白传言呢？是那刚断奶离怀的吗？

כִּי צִוּ לְצִוּ צִוּ לְצִוּ צִוּ לְצִוּ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ זָעִיר שָׁם זָעִיר 10
因为 命令 -加命令 命令 -加命令 准则 准则 -加准则 准则 这里 少许
H6673 H6673 H6673 H6673 H6673 H8033 H2191 H8033 H2191
שָׁם:
那里
H8033

他竟命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点。

כִּי בִלְעִינִי שִׁפְהָ וּבִלְשׁוֹן אַחֲרֵת יִדְבֵר אֵל־ הָעַם הַזֶּה:
因为 -用结巴的嘴唇 嘴唇 -而用-舌头 别的 他说 向 -子民 这
H3934 H8193 H3956 H0312 H1696 H0413 H2088

先知说：不然，主要藉异邦人的嘴唇和外邦人的舌头对这百姓说话。

וְאֶשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הַנִּיחוּ לְעֵיף וְזֹאת הַמְרִיגָה וְלֹא 12
那 他说 对他们 -安息 这 -安息 你们使-安息 给筋悲的人 而这 -歇息处 而不
H0014 H8085 H0559 H0413 H2063 H4496 H5117 H5889 H2063 H4774 H3808
אָבוּא שְׂמוֹעַ:
他们愿意 听
H0014 H8085

他曾对他们说：你们要使疲乏人得安息，这样才得安息，才得舒畅，他们却不肯听。

תָּקוּם לֹא שְׂאוֹל אֶת־ וַחֲזוֹתֵכֶם מוֹת אֶת־ בְּרִיתְכֶם וְכָפַר 18
 站立 不 阴间 -与(指示词) -而你们的-异象 死亡 -与(指示词) 你们的-约 -而被废弃
[H3808](#) [H7585](#) [H0854](#) [H2380](#) [H4194](#) [H0854](#) [H1285](#)

לְמַרְמָס׃ לוֹ וְהָיִיתֶם יַעֲבֹר כִּי שׁוֹטָף שׁוֹט
 -作踩踏的 -给它 -而你们变成 过去时 当 漫溢的 洪水
[H4823](#) [H1961](#) [H7857](#) [H7525](#)

你们与死亡所立的约必然废掉，与阴间所结的盟必立不住。敌军（原文是鞭子）如水涨漫经过的时候，你们必被他践踏；

וְהָיָה וּבְלַיְלָה בַּיּוֹם יַעֲבֹר בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר כִּי־ אֶתְכֶם יִקַּח עָבְרוֹ מְדַי 19
 -而变成 -而-在-夜里 -在-日 它过去 早晨 -在早晨 因为 你们 它抓住 它过去时 每当
[H1961](#) [H3915](#) [H3117](#) [H1242](#) [H1242](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1767](#)

רַק־ זְעֵה הַבֵּין שְׂמוּעָה׃
 只是 明白 恐惧 信息
[H8052](#) [H0995](#) [H2113](#) [H7535](#)

每逢经过必将你们掳去。因为每早晨他必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的必受惊恐。

כִּי־ קָצַר הַמַּצַּע מִהַשְׁתַּרַע וְהַמַּסְכָּה צָרָה כַּהֲתַכְנִס׃ 20
 因为 短了 -床 -不能伸展 -而被子 窄了 -当裹紧时
[H3664](#) [H8311](#) [H4702](#)

原来，床榻短，使人不能舒身；被窝窄，使人不能遮体。

כִּי כַהֲרַר־ פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כַּעֲמֹק בּוֹגְעוֹן יִרְנוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ זָר 21
 因为 如山 -毕拉心的 起来 耶和華 如山谷 -在基遍的 他发怒 去行 他的-工作 奇异的
[H4639](#) [H7264](#) [H1391](#) [H6010](#) [H3068](#) [H6559](#) [H2022](#)

מַעֲשָׂהוּ וְלַעֲבֹד עֲבָדְתּוֹ עֲבָדְתָּהּ נִכְרִיָּה עֲבָדְתּוֹ
 他的-工作 -而去做 他的-事工 他的-事工 外邦的 他的-事工
[H5656](#) [H5237](#) [H5656](#) [H5647](#) [H4639](#)

耶和華必兴起，像在毗拉心山；他必发怒，像在基遍谷，好做成他的工，就是非常的工；成就他的事，就是奇异的事。

וְעַתָּה אַל־ תִּתְלוּצְצוּ פֶן־ יִחַזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־ כָלָה וּנְחַרְצָה שָׁמְעֵתִי 22
 -而现在 不要 你们嘲笑 免得 加强 你们的-捆绑 因为 完全的毁灭 而决定的 我听见了
[H8085](#) [H2782](#) [H3617](#) [H4147](#) [H2388](#) [H6435](#) [H3887](#) [H0408](#) [H6258](#)

מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃
 -从 主 耶和華 万军的 在 一切 -地
[H0776](#) [H3605](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0854](#)

现在你们不可褻慢，恐怕捆你们的绑索更结实了；因为我从主一万军之耶和華那里听见，已经决定在全地上施行灭绝的事。

הָאָזְנוּ וְשָׁמְעוּ קוֹלִי הַקְּשִׁיבוּ וְשָׁמְעוּ אִמְרֹתַי׃ 23
 侧耳 -而听 我的-声音 留心 我的-话语
[H8085](#) [H0238](#) [H8085](#) [H7181](#)

你们当侧耳听我的声音，留心听我的言语。

הַכֹּל הַיּוֹם יַחְרַשׁ יַחְרַשׁ לְזֵרַע יִפְתַּח וַיִּשְׂדֶּד אֲדָמָתּוֹ׃ 24
 岂是整天 -日 耕 耕的人 -为播种 他破开 -而磨平 他的-地
[H0127](#) [H7702](#) [H2232](#) [H3117](#) [H3605](#)

那耕地为要撒种的，岂是常常耕地呢？岂是常常开垦耙地呢？

25 הֲלוֹא אִם- שָׁנָה פְּנִיָּה וְהִפִּיץ קִצְחַ וּכְנָן יִזְרַק וְשָׂם חֲטָה שׁוֹרְהָ
 岂不是 当 他使平 它的-面 -而撒 小茴香 -而大茴香 他撒 -而放 小麦 成行的
[H3808](#) [H6440](#) [H7100](#) [H3646](#) [H2236](#) [H2406](#) [H7795](#)

וּשְׁעָרָה וְסִמֵּן וְכִסְמַת וְגִבְלָתוֹ:
 -而大麦 定的地方 -而粗麦 它的-边界
[H8184](#) [H5567](#) [H3698](#) [H1367](#)

他拉平了地面，岂不是撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦呢？

26 וַיִּסְרוּ לְמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו יוֹרְנוֹ:
 -而管教他 -用审判 他的-神 指教他
[H3256](#) [H4941](#) [H0430](#)

因为他的神教导他务农相宜，并且指教他。

27 כִּי לֹא בַּחֲרוּץ יוֹדֵשׁ קִצְחַ וְאוֹפָן עֲגֻלָּה עַל- כְּנָן יוֹסֵב כִּי בַמִּטָּה
 因为 不 用铁器 被打 小茴香 -而轮子 车的 -在 大茴香 被辗 因为 用棍子
[H3808](#) [H1758](#) [H7100](#) [H0212](#) [H5699](#) [H3646](#) [H5437](#) [H4294](#)

יִחָבֵט קִצְחַ וּכְנָן בַּשֶּׁבֶט:
 被打 小茴香 -而大茴香 用棍子
[H2251](#) [H7100](#) [H3646](#) [H7626](#)

原来打小茴香，不用尖利的器具，轧大茴香，也不用碌碡（原文是车轮；下同）；但用杖打小茴香，用棍打大茴香。

28 לֶחֶם יוֹדֵק כִּי לֹא לָנֶצַח אָרוּשׁ יְדוּשְׁנוֹ וְהֵמָּם גִּלְגָּל עֲגֻלָּתוֹ וּפְרָשָׁיו
 粮食 被磨 因为 不 -到永远 踩踏 他踩踏它 -而转动 轮子 他的-车的 他的-马
[H3899](#) [H1854](#) [H3808](#) [H5331](#) [H0156](#) [H1758](#) [H2000](#) [H1536](#) [H5699](#)

לֹא יִדְקֵנוּ:
 不 压碎它
[H3808](#) [H1854](#)

做饼的粮食是用磨磨碎，因它不必常打；虽用碌碡和马打散，却不磨它。

29 גַּם- זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יֵצְאָה הַפְּלִיאָה עֲצָה הַגְּדִיל הַגְּדִיל תוֹשִׁיָּה:
 也 这 从 耶和華 万军的 出来了 他行了奇妙的 谋略 他行了大的 智慧
[H1571](#) [H2603](#) [H3068](#) [H3318](#) [H6381](#) [H6098](#) [H1431](#) [H8454](#)

这也是出于万军之耶和華—他的谋略奇妙；他的智慧广大。